



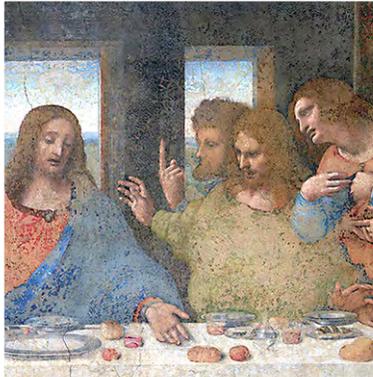
LCI

Eurosport

TF6

Odysée

Teletoon



**Alex Gulphe**  
Design graphique

Portfolio





## Union des industries textiles

Syndicat professionnel

Rapport annuel

Conception de l'identité visuelle et de la grille de mise en page du rapport d'activité 2013-14 de l'UIT. Pour cette publication, il a été choisi de rompre avec la forme des éditions précédentes par l'emploi d'une gamme de couleurs aux teintes franches utilisées en aplat et d'illustrations en lieu et place des photographies.

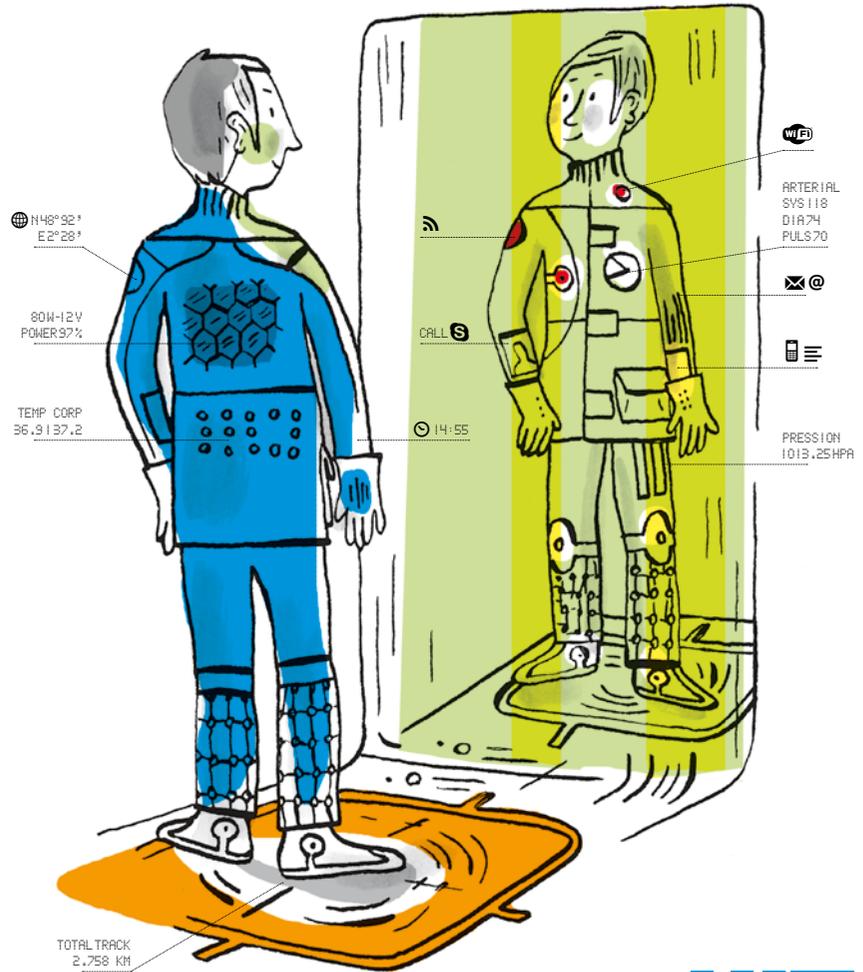
Direction artistique

Création graphique

Réalisation technique

Illustrations : Guillaume Reynard  
Crédits photos : Eco TLC, IFTH, UIT  
Édition mai 2014

2013 | 2014



**UIT**  
Union des Industries Textiles





## France : chiffres clés

### Chiffres clés de l'industrie textile française en 2013

**Entreprises<sup>1</sup>** 600

**Emplois<sup>2</sup>** 62 983 personnes

Dont : - salariés ouvriers 46 %  
- salariés Etam 38 %  
dont employés 22 %  
et Tam 16 %  
- salariés cadres 16 %

**Chiffre d'affaires<sup>3</sup>** 12,5 milliards d'euros (= à 2012)

**Exportations<sup>4</sup>** 7,7 milliards d'euros (+1 %)

**Importations<sup>4</sup>** 14,4 milliards d'euros (+1 %)

1. Opcafia  
(entreprises de + de 20 salariés)  
2. Opcafia  
3. UII/IFM  
4. UII/Doouanes

### Répartition des salariés du Textile par région en 2013

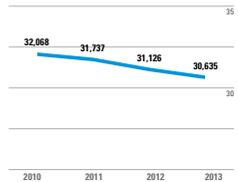
Région	Effectifs	En pourcentage
Alsace	3201	5 %
Aquitaine	715	1 %
Auvergne	3 287	5 %
Basse-Normandie	902	1 %
Bourgogne	2 218	4 %
Bretagne	1 271	2 %
Centre	2 653	4 %
Champagne-Ardenne	5 302	8 %
Franche Comté	379	1 %
Haute-Normandie	657	1 %
Île-de-France	4 828	8 %
Languedoc-Roussillon	1 321	2 %
Limousin	530	1 %
Lorraine	3 158	5 %
Midi-Pyrénées	1 771	3 %
Nord-Pas-de-Calais	9 918	16 %
Provence-Alpes-Côte d'Azur	710	1 %
Pays-de-Loire	3 353	5 %
Picardie	2 483	4 %
Poitou-Charentes	489	1 %
Rhône-Alpes	13 837	22 %
<b>Total</b>	<b>62 983</b>	<b>100 %</b>

Source : Opcafia

### Consommation de produits textiles et d'habillement

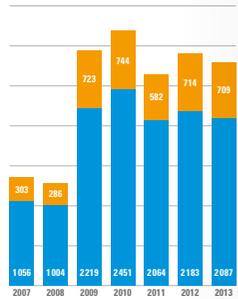
En milliards d'euros

Source : IFM



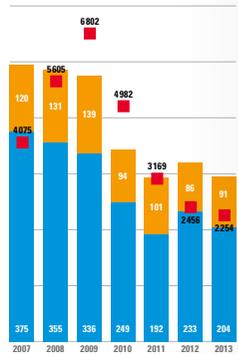
### Évolution des entreprises du secteur Textile-Habillement Créations d'entreprises

Cumulés sur 12 mois glissants Source : Ellipse



### Défaillances d'entreprises et emplois menacés

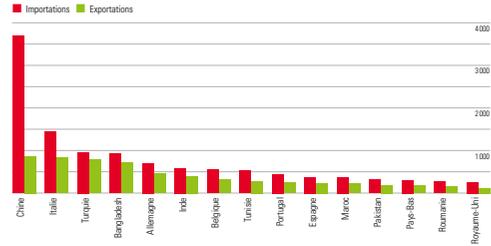
Cumulés sur 12 mois glissants Source : Ellipse



### Importations et exportations textiles françaises en 2013

En millions d'euros

Sources : UII/Doouanes françaises/IFM



### Acteurs des textiles techniques (champ élargi)

En millions d'euros

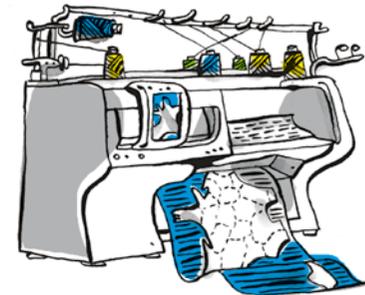
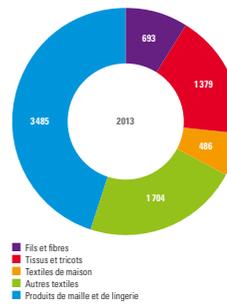
Sources : IFM/Observatoire des textiles techniques (données estimées 2012)

	Nombre d'entreprises	Chiffre d'affaires total
<b>Tous les codes NAF textiles fabricants + apparentés</b>	<b>372</b>	<b>5879</b>
Entreprises savoir-faire « fibres » hors code NAF textile	9	318
Entreprises savoir-faire « composites durs » hors code NAF textile	11	121
Entreprises savoir-faire « non-tissé » hors code NAF textile	22	312
<b>Total estimation champ élargi textiles techniques</b>	<b>414</b>	<b>6630</b>

### Répartition des exportations par produit textile en 2013

En millions d'euros

Sources : UII/Doouanes





---

## Maurel & Prom

Opérateur pétrolier et gazier

Document de référence

---

Conception de l'identité visuelle  
et de la grille de mise en page  
pour les éditions française et anglaise  
du rapport financier de Maurel & Prom.  
Conjointement, l'identité a été déclinée  
pour les besoins d'une campagne  
d'information financière diffusée  
par voie de presse.

---

Création graphique

Réalisation technique

---

Crédits photos : Getty Images  
Édition juin 2006

MAUREL & PROM



Annual report 2005





## 5.2. Investments

### 5.2.1.

#### Main investments in the last two years

The chart below summarizes the investments relating to the Group's fixed assets over the last two years:

In thousands of euros	2005 IFRS standards	2004 IFRS standards	2004 French standards
<b>Oil businesses</b>	<b>150 618</b>	<b>94 842</b>	<b>93 745</b>
Congo	90 036	86 364	85 267
Gabon	22 445	4 978	4 978
Vietnam	697	744	744
France	5	37	37
Tanzania	248	—	—
Senegal	1 312	—	—
Colombia	34 956	—	—
Venezuela	366	—	—
Other	553	2 719	2 719
<b>Drilling business</b>	<b>16 210</b>	<b>6 572</b>	<b>6 572</b>
<b>Other businesses</b>	<b>28</b>	<b>141</b>	<b>141</b>
<b>Total</b>	<b>166 856</b>	<b>101 555</b>	<b>100 458</b>

For 2005 investments, refer to notes 4 and 5 of the consolidated financial statements in Appendix 2.

### 5.2.2.

#### Current main investments

The investments on December 31, 2005, were mainly:

- exploration drilling:
  - in Congo, €M17.9,
  - in Gabon, €M1.1;
- a rig in Congo, €3.5 million.

These investments were self-financed.

### 5.2.3.

#### Main planned investments

For 2006, at Group level, oil industry investments amounting €M99 are planned for exploration and €M128 for development.

On December 31, 2005, it was planned to acquire two drilling rigs through 2006 for an amount of €M8.

The part of these investments that are firm contractual commitments amounts to €M156. These investments will be mainly self-financed.

## 6. Business overview

### 6.1.

#### Maurel & Prom Group's main activities

Maurel & Prom Group's assets, on December 31, 2005, and to date, are split in two sectors:

- hydrocarbon (oil and gas) exploration, production and drilling;
- and other businesses.

These activities are not dependent on seasonal constraints or specific periods. The Group's companies are divided by type as follows:

- |   |  |                                     |
|---|--|-------------------------------------|
| <b>Oil businesses:</b>                                  | - Maurel & Prom Gabon Ltd (formerly called Rockover Oil & Gas Ltd) | - Hocol SA                          |
| • Hydrocarbon (oil and gas) exploration and production: | - Établissements Maurel & Prom                                     | - Hocol Cayman Inc                  |
| - Pebercan Inc  | - M&P Gabon Quartier Général                                       | - Hocol (UK) Petroleum Holdings Ltd |
| - Zetah M&P Congo                                       | - M&P Gabon Ofoubou  | - Hocol Venezuela BV                |
| - Zetah Congo Ltd                                       | - M&P Gabon Nyanga Mayombe   | - Panther Eureka Srl                |
| - Zetah Kouilou Ltd                                     | - Hocol Petroleum Holdings Ltd                                     | - Raba Xprom Energia Kft            |
| - Maurel & Prom Tanzania Ltd                            | - Hocol Petroleum Ltd  |                                     |
|   | - Hocol Limited  |                                     |

- Oil drilling:
  - Caroll SA

#### Location of the oil activities:

##### • Exploitation:

- Congo
- Gabon
- Colombia
- Venezuela
- Cuba

##### • Exploration:

- Congo
- Gabon
- Colombia
- Venezuela
- Senegal
- Tanzania
- France
- Sicily
- Hungary

#### Other businesses:

- Maurel & Prom (Switzerland) Genève SA
- Compagnie Européenne et Africaine du Bois
- New Gold Mali

A chart summarizing Maurel & Prom Group's company activities on the date of this annual report is shown on the next page.



TF1 Publicité

Régie publicitaire

Conditions commerciales

Conception de l'identité visuelle et de la grille de mise en page pour l'édition des conditions commerciales de la régie, un ensemble composé d'une brochure « TF1, achat d'espace et parrainage » associée à huit plaquettes dédiées aux entreprises filiales du groupe, et réuni dans une chemise valisette en PVC transparent.

Création graphique

Réalisation technique

Édition novembre 2002

# Conditions Commerciales

applicables au 1<sup>er</sup> janvier 2003

TF1, Télévision Française 1



1, quai du Point du Jour - 92656 Boulogne Cedex  
Tél. : 01 41 41 33 95 - Fax : 01 41 41 33 97 - www.tf1pub.fr





Conditions Commerciales  
applicables au 1<sup>er</sup> janvier 2003

LCI	©
Eurosport	
TF6	
Odysée	
Teletoon	
Cartoon Network	
TV Breizh	




1, quai du Port du Jour - 52056 Boulogne Cedex  
Tel. : 01 41 41 33 95 - Fax : 01 41 41 33 97 - www.tfi.pub.fr

Conditions Commerciales  
applicables au 1<sup>er</sup> janvier 2003

LCI	
Eurosport	©
TF6	
Odysée	
Teletoon	
Cartoon Network	
TV Breizh	




1, quai du Port du Jour - 52056 Boulogne Cedex  
Tel. : 01 41 41 33 95 - Fax : 01 41 41 33 97 - www.tfi.pub.fr

Conditions Commerciales  
applicables au 1<sup>er</sup> janvier 2003

LCI	
Eurosport	
TF6	©
Odysée	
Teletoon	
Cartoon Network	
TV Breizh	




1, quai du Port du Jour - 52056 Boulogne Cedex  
Tel. : 01 41 41 33 95 - Fax : 01 41 41 33 97 - www.tfi.pub.fr

Conditions Commerciales  
applicables au 1<sup>er</sup> janvier 2003

LCI	
Eurosport	
TF6	
Odysée	©
Teletoon	
Cartoon Network	
TV Breizh	




1, quai du Port du Jour - 52056 Boulogne Cedex  
Tel. : 01 41 41 33 95 - Fax : 01 41 41 33 97 - www.tfi.pub.fr

Conditions Commerciales  
applicables au 1<sup>er</sup> janvier 2003

LCI	
Eurosport	
TF6	
Odysée	
Teletoon	©
Cartoon Network	
TV Breizh	




1, quai du Port du Jour - 52056 Boulogne Cedex  
Tel. : 01 41 41 33 95 - Fax : 01 41 41 33 97 - www.tfi.pub.fr

Conditions Commerciales  
applicables au 1<sup>er</sup> janvier 2003

LCI	
Eurosport	
TF6	
Odysée	
Teletoon	
Cartoon Network	©
TV Breizh	




1, quai du Port du Jour - 52056 Boulogne Cedex  
Tel. : 01 41 41 33 95 - Fax : 01 41 41 33 97 - www.tfi.pub.fr





## Conditions Commerciales

applicables au 1<sup>er</sup> janvier 2003

Internet

Téléphonie

Interactivité

Magazine



1, quai du Port du Jour - 92056 Boulogne Cedex  
Tél. : 01 41 41 33 00 - Fax : 01 41 41 33 01 - www.tf1pub.fr

## Conditions Commerciales

applicables au 1<sup>er</sup> janvier 2003

LCI

Eurosport

TF6

Odyssee

Téléton

Cartoon Network

TV Breizh



1, quai du Port du Jour - 92056 Boulogne Cedex  
Tél. : 01 41 41 33 00 - Fax : 01 41 41 33 01 - www.tf1pub.fr

## Tarifs (bruts HT en euros, base 30 secondes)

MODULES SEMAINE		Star 1 - 1 semaine		Star 2 - 2 semaines	
Junior 1 - 1 semaine	> 4 800 €	Star 1 - 1 semaine	> 5 500 €	Star 2 - 2 semaines	> 10 400 €
Junior 2 - 2 semaines	> 9 100 €				

7 messages		7 messages	
2 messages (ou 3)	3 messages	1 message	6 messages (2x3 ou 3x2)
1 message	3 messages	1 message	6 messages (2x3 ou 3x2)
3 messages (ou 2)	7 messages	5 messages	

MODULE 2 SEMAINES		MODULE JOUR	
Cartoon Giant	> 6 900 €	Rapido 1 - (lundi-mardi-jeudi-venredi)	> 680 €
		Rapido 2 - (mercredi)	> 780 €
		Rapido 3 - (samedi-dimanche)	> 840 €

2 x 4 messages		1 message		1 message	
2 x 1 message	2 x 2 messages	1 message	2 messages	1 message	2 messages
2 x 1 message	2 x 2 messages	1 message	2 messages	1 message	2 messages
2 x 1 message	2 x 7 messages	1 message	1 message	1 message	1 message

1 semaine - 20 messages - 250 000 contacts* après six semaines 4-10 ans	1 semaine - 20 messages - 250 000 contacts* après six semaines 4-10 ans
2 semaines - 60 messages - 570 000 contacts* après six semaines 4-10 ans	2 semaines - 60 messages - 570 000 contacts* après six semaines 4-10 ans

Tarif unitaire : 240 €



\*Contactez votre Médiateur - Médiateur Contact presse janvier - juin 2003

## Conditions Commerciales

### Espace classique

Remise de référence	-15%
Prime de centralisation	-3,5%

### Abattements secteur «Éditions musicales, vidéo et CD-Rom»

De 1<sup>er</sup> janvier au 13 juillet 2003 -35%  
De 14 juillet au 17 août 2003 -50%  
De 18 août au 31 décembre 2003 -35%

Le bénéfice de cet abattement ne peut se cumuler avec les abattements spécifiques prévus par les présentes conditions commerciales.

### Abattements spécifiques

Campagnes collectives	-25%
Campagnes gouvernementales et grandes causes nationales	-35%

### Abattements tarifaires sectoriels

Tous les secteurs, à l'exception des Familles (F), Classes (C) et Secteurs (S) suivants :

- Boissons (B1)
- Alimentation (F2)
- Toilette - Beauté (F3)
- Restauration (S101/S102)
- Culture et loisirs (F2)

bénéficiaires d'un abattement tarifaire spécifique de 25% à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003.

L'abattement sectoriel ne peut se cumuler avec les abattements du secteur Éditions musicales, vidéo et CD-Rom.

### Modulations tarifaires

- 1 > Emplacement de rigueur : + 15%
- 2 > Présence ou citation dans un même message de deux ou plusieurs produits d'un même annonceur, mais relevant de codes secteurs différents : + 10% lorsque la présence ou la citation des autres produits ou marques relève d'un seul code secteur différent ; + 5% par code secteur supplémentaire lorsque la présence ou la citation des autres produits ou marques relève de plusieurs codes secteurs différents.
- 3 > Présence ou citation dans un même message de marques, produits ou logos d'autres annonceurs : + 20% pour la présence d'une marque, d'un produit ou d'un logo d'un deuxième annonceur ; + 10% par marque, produit ou annonceur supplémentaire.

Lorsque la présence de ces autres produits ou marques, appartenant ou non à un autre annonceur, est fugitive, ce qui exclut toute citation sonore ou surimpression en gros caractères, TF1 Publicité pourra ne pas appliquer les majorations prévues aux paragraphes 1 et 3.

### Parrainage

Au-delà des offres de parrainage que TF1 Publicité pourra être amenée à publier pour les émissions de Cartoon Network, la chaîne offre aux annonceurs la possibilité de réaliser des campagnes de parrainage adaptées à leurs besoins spécifiques. TF1 Publicité présente à la chaîne la demande de l'annonceur. Ce service personnalisé est disponible sur demande auprès de TF1 Publicité.

Remise de référence	-15%
Prime de centralisation	-3,5%

## Grille des programmes

Octobre 2002

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche	00:00
00:00								
00:30								
01:00								
01:30								
02:00								
02:30								
03:00								
03:30								
04:00								
04:30								
05:00								
05:30								
06:00								
06:30								
07:00								
07:30								
08:00								
08:30								
09:00								
09:30								
10:00								
10:30								
11:00								
11:30								
12:00								
12:30								
13:00								
13:30								
14:00								
14:30								
15:00								
15:30								
16:00								
16:30								
17:00								
17:30								
18:00								
18:30								
19:00								
19:30								
20:00								
20:30								
21:00								
21:30								
22:00								
22:30								
23:00								
23:30								
00:00								





Société française  
d'orthodontie dento-faciale

Société scientifique

Infolettre

Conception de la nouvelle identité visuelle  
et de la grille de mise en page  
pour la lettre de liaison de la SFODF,  
support d'information à l'adresse  
des membres de l'association pouvant être  
décliné en quatre, six ou huit pages.

Création graphique

Réalisation technique

Crédits photos : SFODF  
Édition mai 2006

# 52

deuxième trimestre

## Ce second trimestre 2006 voit deux points qui méritent d'être éclairés et qui concernent la vie de notre Société scientifique.

### Les premiers cours de formation continue

Comme vous le savez, cette formation continue devient obligatoire et, pour être pris en compte dans votre crédit de points cumulés, les cours doivent être validés par une société scientifique agréée et indépendante des circuits commerciaux.

Nous avons ainsi reçu Anton DE LAAT, le dimanche 26 mars, spécialiste de réputation internationale, qui nous a passionné sur un sujet parfois douloureux : les dysfonctions crano-mandibulaires (CMD). Le jeudi 30 mars, c'est Pascal RENAUD qui nous a permis de

# sfodfinfo

Société française d'orthodontie dento-faciale

## ► Olivier Mauchamp le mot du président



mieux comprendre les diverses possibilités de mise en place d'une démarche qualité au sein de nos cabinets : pour ceux qui participaient à cette formation, les différences qui existent entre « norme ISO », « référentiel » ou « certification » n'ont plus de secret. Notre programme 2006 se poursuit et, tout en espérant que vous serez de plus en plus nombreux à profiter de ces formations sur des sujets à la pointe de l'actualité avec des conférenciers de réputation mondiale, nous continuons à préparer pour 2007, un programme prestigieux, encore plus complet.

### La 78<sup>e</sup> réunion scientifique de la SFODF

Du 25 au 28 mai 2006  
Sous la présidence de Thierry DECOSTER, nous aurons la joie d'être tous présents à Bruxelles. C'est un véritable feu d'artifice qui nous attend :

Le programme scientifique, avec un sujet passionnant « l'intérêt des traitements inter-céptifs », servi par une approche très rigoureuse sur le plan scientifique et par des conférenciers dont l'autorité et la réputation internationales ne font aucun doute : tels Marcel KORN et Lysle JOHNSTON (États-Unis) ou Ali DARENDELILER (Australie) feront certainement date dans l'histoire de notre Société.

Je vous recommande aussi le cours post Congrès qui sera fait par le suédois YURI KUROL.

Le programme social est à la hauteur du scientifique avec un cocktail de bienvenue, dans ce qui est l'une des plus belles réalisations de « l'art nouveau » par Victor HORTA, puis un dîner de gala où l'animation nous enchantera, mais aussi une soirée dansante pour les amateurs de salsa : voilà qui nous permettra de vraiment goûter au meilleur de la Belgique. J'aimerais ajouter, à titre personnel, que l'amitié ancestrale qui me lie à la famille DECOSTER, l'admiration que j'ai pour le représentant actif de cette dynastie et les liens profonds tissés avec la SOBOR/BEVOR, grâce à Raymonde et Michel DUQUÉ-MOERENS sont tels, que je me sens particulièrement privilégié de pouvoir célébrer cette réunion scientifique placée sous le signe de l'amitié Franco-Belge.

Seuls dans nos cabinets orthodontiques, nous avons tous besoin de cette communauté de réflexion sur les sujets essentiels de notre profession.

La SFODF est heureuse de vous proposer ces forums sur les derniers progrès de l'orthodontie et de faire venir les meilleurs conférenciers d'Europe et du monde afin de mieux servir ses sociétaires. ■

## 78<sup>e</sup> réunion scientifique à Bruxelles du 25 au 28 mai 2006 FIF - PL

La réunion scientifique sur le thème « Traitements orthodontiques précoces : les résultats justifient-ils les efforts consentis » prévue les 25, 26 et 27 mai 2006, sera prise en charge à hauteur de **deux journées à 100 euros par jour**.

Le cour post-congrès sur le thème « Traitements orthodontiques précoces : anomalies de l'établissement des rapports d'occlusion de la denture temporaire à la denture définitive » prévu le 28 mai 2006, sera pris en charge à hauteur d'**une journée à 100 euros**.

Les participants doivent compléter individuellement une demande préalable de prise en charge avant le dernier jour de la formation, accompagnée des documents demandés et l'adresser à :

**FIF-PL**  
35-37, rue Vivienne - 75083 Paris Cedex 02

Pour télécharger la demande préalable de prise en charge, connectez-vous à :  
[www.fifpl.fr](http://www.fifpl.fr)

N° déclaration d'activité de la SFODF :  
11 75 261 43 75





## Lardoise

Pour la rédaction et la réalisation de ce **Petit guide à l'attention de l'utilisateur de l'année 2013**

il a été emprunté les compétences, les savoirs et le talent du Bob, dictionnaire d'argot ou l'autre trésor de la langue, des dictionnaires Dicolesrimes, Expressio, Le Trésor de la langue française informatisé, Le Littré, Reverso, Wiktionnaire, du DicoNombres de Guillaume Yoda, du Dictionnaire des symboles de Jean Chevalier et Alain Gheerbrant (Éd. Robert Laffont et Jupiter), des pages encyclopédiques de l'interrogateur, de Wikipédia, de l'artisan graveur Jean Dodal pour l'arcane XIV de son Taux de Marseille (Lyon, Début XVIII<sup>e</sup> siècle), reproduite avec l'aimable autorisation du British Museum, de Léonard de Vinci pour sa peinture murale à la détrempe, *L'Ultima Cena* (Milan, Santa Maria delle Grazie, 1498), reproduction diffusée par Wikimedia Commons avec la permission du Ministère de la culture italien, des services Livres, Search et Traduction de Google.

Qu'ils soient vivement remerciés.

La conception et l'édition sont le fait de

**L'ATELIER DE VIRGINIA PEARL**  
par Alex Gulphe

achevé d'imprimer le 7 janvier 2013 sur presse numérique Océ.  
Bureaughraph, le point couleur, Chichy-la-Garenne 92.

## TREIZE



# TREIZE

*Petit guide à l'attention de l'utilisateur de l'année 2013*

# 13

## Mathématiquement 13

**13** (treize) est l'entier naturel qui suit 12 et précède 14. **13** est le 6<sup>e</sup> plus petit nombre premier, le suivant est 17. **13** est un nombre premier de Wilson. **13** est le cinquième exposant premier de Mersenne, donnant 8191. **13** est aussi le troisième nombre premier chanceux. **13** est un nombre premier jumeau avec 11. **13** est un nombre premier cousin avec 17. **13** est un nombre premier sexy avec 19 et 7. **13** est un nombre premier super-singulier. **13** est un nombre étoilé à 6 branches de rang 2. **13** est un nombre carré centré de rang 3. **13** est le septième nombre de Fibonacci. **13** en base bibi-binaire, est noté DA.

**TREIZE**, adj. et subst. masc. inv. [tʁɛz].  
Du latin *tridecim* «treize», de *tres* «trois», et *decem* «dix».

### I. Adjectif

A. Adj. numéral cardinal. Douze plus un, j'aime mieux rire le vendredi que pleurer le dimanche; faire un bon dîner à treize convives qu'un mauvais à douze (Étienne de Jouy, *L'hermite de la Chaussée-d'Antin*, t. 2, 1815).  
B. Adj. numéral ordinal. Qui occupe le rang marqué par le nombre treize, en chiffres romains XIII (treizième).

### II. Subst. masc. inv.

A. [Sans art.] Le nombre treize. Treize en chiffres arabes (13), en chiffres romains (XIII); treize est un nombre premier. Des superstitions, des peurs enfantines du nombre treize et du vendredi (Edmond et Jules de Goncourt, *Journal : mémoires de la vie littéraire*, 1856).

B. [À valeur ordinaire:] désigne un élément d'un ensemble numéroté) Miser sur le treize; habiter au treize de la rue; vendredi treize. Ce soir, treize juillet, un orchestre joue en plein vent (François Mauriac, *Le Noval de vipères*, 1932).

### Treize en 13 locutions

1. Corde à treize nœuds; 2. Groupe des Treize; 3. Guerre de Treize Ans; 4. Histoire des Treize; 5. Palais des Treize; 6. Place des Treize-Cantons; 7. Rugby à treize; 8. Théâtre des Treize Vents; 9. Treize bouddhas; 10. Treize règles originales; 11. Treize à la douzaine; 12. Treize à table; 13. Vendredi treize.

### Rimer avec treize

#### Trente-trois rimes riches avec treize

antichrèse,	Contraise,	hystérèse,
aphérèse,	Corrèze,	sonophorèse,
apharèse,	daraises,	sontophorèse,
Aspraises,	diaphorèse,	mahoraise,
Bagnaraise,	diarèse,	quatre-vingt-treize,
Boutevilleraise,	diarèse,	rhèse,
buaise,	Ea-Timoraise,	soixante-treize,
calabraise,	caérise,	syndèse,
Castraise,	fraise,	thérèse,
catarchèse,	freizh,	timoraise,
	frèzes,	titre-braises.

## Virginia Pearl

Bureau de création

Carte de vœux

Douze le précède. Pourtant, il est premier. Conçue sous forme d'un pense-bête qui recense l'essentiel de ce que l'on peut retenir à propos du nombre 13, cette carte de vœux de quatre pages résolument « éditoriale » puise ses sources dans de nombreux dictionnaires et met à contribution Léonard de Vinci pour vous souhaiter : Bonheur et bonne fortune !

Conception éditoriale

Rédaction

Création graphique

Réalisation technique

Crédits photos :

Léonard de Vinci, *L'Ultima Cena*  
(Milan, Santa Maria delle Grazie, 1498)

Wikimedia Commons avec la permission  
du ministère de la Culture italien

Édition janvier 2013





## Les Éditions de l'atelier

Éditeur

Livre illustré

Avec la publication du portfolio *Tanneurs*,  
Les Éditions de l'atelier inaugure Instants captés, une collection d'ouvrages  
dont la matière est l'image photographique, le sujet, l'homme et ses activités :  
un thème par titre développé pour le texte et le visuel par un unique auteur.

Un ouvrage libre de reliure pour jouer à l'envi  
avec les images réunies sous enveloppe de calque.

Conception éditoriale

Rédaction et création graphique

Reportage photographique

Réalisation technique

Crédits photos : Alex Gulphe

ISBN 978-2-9534270-0-4

Édition mars 2009

# Tanneurs

Maroc, Fès

Textes et photographies, Alex Gulphe

Éditions L'atelier de Virginia Pearl



Instants captés

### Dans le quartier Blida Fès el Bali, la médina

Aux cris de « *Balek, balek!* », les badauds et les commerçants s'écartent presque machinalement pour laisser passer le muletier et son animal. Conduit par le licol devant, encouragé à la baguette derrière, le petit âne remonte à marche forcée la venelle, chargé au-delà du raisonnable de peaux dégoûtantes qui laissent derrière elles, une forte odeur de carne putréfiée. Comme eux, je me range, me collant dos au mur pour faire place à l'atelage qui ne peut s'arrêter.

Plus loin, à la porte d'une large façade sans relief, « un raboteur » m'attrape par le bras dans un geste presque amical. Il me propose pour quelques dizaines de dirhams de visiter un atelier de maroquinerie au-dessus. Après une courte discussion sur l'intérêt de sa proposition, je joue la dupe et le suis dans une succession d'escaliers abruptes et verticaux, de couloirs étroits et défraîchis ouvrant ici et là, sur de petites pièces éclairées à la seule lumière d'une ampoule électrique. S'y empile pêle-mêle, parfois autour d'une table équipée d'une antique machine à coudre, morceaux de pousifs marocains aux décors compliqués, pièces de sacs aux cuirs épais et bruns, chutes et découpes de toutes teintes. Arrivé tout en haut, un peu essoufflé par l'escalade quatre à quatre imposée par « mon nouvel ami » et destinée à laisser de côté les ateliers vides de tout artisan, nous débouchons sur une vaste pièce qui sert de magasin. Du sol au plafond, posés, pendus, suspendus, l'endroit regorge d'objets de maroquinerie, du porte-monnaie à soufflet tenant au fond d'une poche de pantalon à la malle garnie de ferrures et digne de servir de décor à un ancien palais marocain. Je regarde, je ne suis pas obligé d'acheter me dit-il. Puis, il m'invite à venir voir. Il me tend quelques feuilles de menthe sur une tige me prévenant de la difficile odeur du spectacle qu'il propose en cadeau, satisfait semble-t-il que je continue à jouer la curiosité. D'un sourire, je refuse le brin mentholé habitué déjà par l'air chargé du relent des peaux et m'avance vers la large baie en balcon. La vue mérite les quelques pièces de monnaie laissées plus tôt et interdit tout désaccord sur le sens donné à la visite. À quelques mètres en dessous, les fosses blanches et rouges de la grande tannerie Chouwara s'offrent au regard.

Sous le charme, je me déleste de quelques euros en échange d'une bourse plate à large couture.

1. *Balek, balek!* Prends garde, prends garde!

Maroc, Fès • Tanneurs

### Table des illustrations Collection Voyages, Maroc 2005

#### N° de gauche. Légende:

Lieu  
Date Année-mois-jour - Heure:minute:seconde  
Référence photographique

#### Avertissement

Un soin scrupuleux est apporté à la rédaction et à la composition des pages de ce portfolio. Des omissions ou des erreurs peuvent toutefois subsister. Votre attention et votre avis nous sont précieux. Nous nous remercions de nous faire part de vos remarques ou de vos demandes par courrier électronique à [contact@virginiapearl.com](mailto:contact@virginiapearl.com) ou par courrier postal à Alex Gulphe, L'atelier de Virginia Pearl - 3, rue de la Résistance - 55000 Bri-le-Duc. Par avance, merci.

1. La tannerie, les fosses à chaux.  
Ouvrier tanneur sortant des peaux d'une fosse.  
Fès el Bali, la médina, quartier Blida, tannerie Chouwara  
2005-09-02 - 11:45:03  
DSC\_1634
2. La tannerie.  
Ouvrier tanneur sortant des peaux d'une fosse.  
Fès el Bali, la médina, quartier Blida, tannerie Chouwara  
2005-09-02 - 11:47:02  
DSC\_1640
3. La tannerie.  
Ouvrier procédant au rinçage des peaux.  
Fès el Bali, quartier Ain Aditen, tannerie Ain Aditen  
2005-08-31 - 10:36:40  
DSC\_1144
4. La tannerie.  
Ouvrier tanneur sortant d'une fosse carrelée.  
Fès el Bali, quartier Ain Aditen, tannerie Ain Aditen  
2005-08-31 - 10:31:38  
DSC\_1134
5. La tannerie.  
Ouvrier tanneur remplissant un bassin d'eau claire.  
Fès el Bali, la médina, quartier Blida, tannerie Chouwara  
2005-09-02 - 11:48:48  
DSC\_1648
6. La tannerie.  
Ouvrier tanneur dans un bassin.  
Fès el Bali, la médina, quartier Blida, tannerie Chouwara  
2005-09-02 - 11:48:23  
DSC\_1645
7. La tannerie.  
Trois ouvriers tanneurs (vue plongeante).  
Fès el Bali, la médina, quartier Blida, tannerie Chouwara  
2005-09-02 - 11:09:46  
DSC\_1604
8. La tannerie.  
Trois ouvriers tanneurs.  
Fès el Bali, la médina, quartier Blida, tannerie Chouwara  
2005-09-02 - 11:47:43  
DSC\_1643
9. La tannerie.  
Deux ouvriers tanneurs.  
Fès el Bali, la médina, quartier Blida, tannerie Chouwara  
2005-09-02 - 11:48:02  
DSC\_1652
10. La tannerie.  
Ouvrier tanneur remuant des peaux dans un bassin.  
Fès el Bali, la médina, quartier Blida, tannerie Chouwara  
2005-09-02 - 11:51:43  
DSC\_1656
11. La tannerie.  
Ouvrier tanneur sortant des peaux d'un bassin.  
Fès el Bali, la médina, quartier Blida, tannerie Chouwara  
2005-09-02 - 11:53:03  
DSC\_1659
12. La tannerie.  
Jeune ouvrier foulant des peaux dans un bassin.  
Fès el Bali, la médina, quartier Blida, tannerie Chouwara  
2005-09-02 - 11:57:54  
DSC\_1666

Maroc, Fès • Tanneurs





4

Maroc, Fès • Tanneurs

La tannerie. Ouvrier tanneur sortant d'une fosse carrelée.

Fès el Bali, quartier Ain Azliten, tannerie Ain Azliten  
2005-08-31 - 10:31:38





MARDI 22 MAI 2012

# Journée mondiale de la Biodiversité

Protection de la diversité biologique  
et de la préservation des espèces.



[www.ville-clichy.fr](http://www.ville-clichy.fr)

**Clichy-la-Garenne**  
expose la vie sauvage  
de ses parcs et de ses jardins.

PHOTOGRAPHIES DE JEAN-JACQUES SÉHEUT.

Exposition gratuite en plein air à la Mairie, Jardin Jean-Moulin, Parc Roger-Salengro.

## Ville de Clichy-la-Garenne

Collectivité territoriale

Communication événementielle

Proposée à l'occasion de la Journée mondiale de la biodiversité 2012, cette exposition en plein-air conçue et réalisée en collaboration avec La Direction des parcs, jardins et promenades de la Ville de Clichy, invite le public à découvrir la variété et la richesse d'une faune invisible formée des « tout-petits » qui peuplent nos espaces verts pour les afficher en « très grand ». Cette opération a été reconduite en 2013.

Conception rédactionnelle

Direction artistique

Réalisation technique

Crédits photos : Jean-Jacques Séheut

Édition mai 2012





Eclyse dame  
Cynthia carolina



Araignée orange  
Araneus coronatus



Bourdon des champs  
Bombus pratorum

La vie sauvage à clichy  
**Biodiversité**  
dans les parcs et les jardins  
de la ville de clichy :  
insectes, papillons,  
araignées, oiseaux  
peuplent notre ville...

PHOTOGRAPHIES DE JEAN-JACQUES SÉHEUT.  
Prises de vues réalisées dans les parcs et les jardins de Clichy-la-Garenne.



Thomisse citronnée  
Misumenates



Corée marginée (juvénile)  
Coronilla marginata



Mouche volocelle  
Eristalisia

La vie sauvage à clichy  
**Biodiversité**  
dans les parcs et les jardins  
de la ville de clichy :  
insectes, papillons,  
araignées, oiseaux  
peuplent notre ville...

PHOTOGRAPHIES DE JEAN-JACQUES SÉHEUT.  
Prises de vues réalisées dans les parcs et les jardins de Clichy-la-Garenne.



Bourdon des champs  
Bombus pratorum



Pimplide arlequin  
Pimpla maculipes



Phanéroptère méridionale  
Phaneroptera

La vie sauvage à clichy  
**Biodiversité**  
dans les parcs et les jardins  
de la ville de clichy :  
insectes, papillons,  
araignées, oiseaux  
peuplent notre ville...

PHOTOGRAPHIES DE JEAN-JACQUES SÉHEUT.  
Prises de vues réalisées dans les parcs et les jardins de Clichy-la-Garenne.



Syrphide cresson  
Eristalisia



Membracidae brève  
Membracidae



Thomisse citronnée  
Misumenates

La vie sauvage à clichy  
**Biodiversité**  
dans les parcs et les jardins  
de la ville de clichy :  
insectes, papillons,  
araignées, oiseaux  
peuplent notre ville...

PHOTOGRAPHIES DE JEAN-JACQUES SÉHEUT.  
Prises de vues réalisées dans les parcs et les jardins de Clichy-la-Garenne.





Léo emménage! Le spectacle Note d'intention La technique Dates et lieux Léo en images

La Chocho Cie présente

# Léo emménage!

*Solo poético-humaniste à tendance clownesque*

*Léo déroule, installe, fait son ménage mais...  
Un passager bien encombrant vient semer la zizanie  
dans son intérieur bien ordonné : un paquet de peurs!  
Les cacher, les ravalier? Rien à faire... Émotions en éveil.  
Après avoir usé de nombreux stratagèmes,  
Léo trouve le moyen de les métamorphoser  
dans un univers coloré où souffle un vent de liberté!*

**Spectacle tout public à découvrir dès 7 ans. Durée : 40 minutes.  
Écrit et interprété par Cléo Chauveau.  
Mise en scène de Fabienne Chauveau.**



La compagnie Dossier de presse Mille mercis! État des lieux! Contacter Léo!

## Chocho Cie

Compagnie théâtrale

Site web ► [www.chochocie.fr](http://www.chochocie.fr)

Conçu comme un prolongement graphique de l'univers scénique, le site web du spectacle *Léo emménage!* développe les codes visuels créés pour l'information imprimée : affiche, flyer, dossier de presse... sous la forme d'une large étiquette qui scelle dans son carton, l'histoire de ce solo poético-humaniste à tendance clownesque, son origine et son devenir.

Développement rédactionnel

Conception graphique

Réalisation technique

Crédits photos : James Blondin

Édition novembre 2013





[Léo emménage!](#) [Le spectacle](#) [Note d'intention](#) [La technique](#) [Dates et lieux](#) [Léo en images](#)

## Le spectacle

**Léo nous parle de ses peurs sans dire un mot...**

*Universalité d'un thème partagé  
dans un langage universel : la voix du corps.*

Dans cette épopée poético-clownesque, quoi de plus parlant que des sacs poubelles pour symboliser nos angoisses les plus profondes ! Celles qui nous empêchent de « nous actionner », qui nous rongent de l'intérieur. Celles dont nous n'osons parler. Celles qui nous suivent comme un jeune chien fidèle aux quatre coins du monde, à chaque nouveau départ, à chaque nouvel emménagement...

Léo, clown quelque peu obsessionnel, ne passera pas au travers!

Face-à-face mouvementé pour un cheminement obligé ! Léo s'implique, lutte, éjecte, ingère puis se laisse couler, les yeux, le nez... L'émotion est à son comble.

Bercés par la sensibilité, les spectateurs sont pleinement impliqués!

Peut-être un élément de réponse. Oser prendre ses peurs à bras le cœur, les partager, voyez ce qu'il en naît! En passant ses larmes à la machine à laver, la solution se dessine pas à pas. Une musique laisse émerger la danse!

Ouverture du corps, les sens en éveil, Léo découvre le plaisir de jouer et décide le « oui » à la vie dansée!

Avec ses nouveaux invités, elle crée un défilé. En route vers sa nouvelle vie!



[La compagnie](#) [Dossier de presse](#) [Mille mercis!](#) [État des lieux!](#) [Contacter Léo!](#)

[Léo emménage!](#) [Le spectacle](#) [Note d'intention](#) [La technique](#) [Dates et lieux](#) [Léo en images](#)

## Fiche technique

**Spectacle frontal, en intérieur. Durée : 40 minutes.**  
**Jauge : de 100 à 150 personnes maximum.**

**Espace de jeu** Prévoir un sol plat, lisse, propre et visible du public.  
8 m de large (min. 6,50 m) x 5 m de profondeur (min. 4 m) x 2,50 m de hauteur.  
Fond de scène uni (pendrillon noir si disponible).

**Installation du public** Par vos soins.  
Idéalement, première rangée de spectateurs à 1 m du plateau.

**Son** 1 enceinte 250 watts fournie.  
Prévoir une prise de courant 220 volts et un technicien pour des envois son.

**Éclairage** De nuit, prévoir plein feu latéral graduable (type 4 parrs 56 sur platines)  
et éclairage public.

**Loge et espace d'échauffement** Chauffés, à proximité du plateau,  
au moins 2 h avant le spectacle, avec point d'eau et sanitaires.  
Prévoir une table, une chaise, un miroir et un catering  
(bouteille d'eau, fruits secs...).

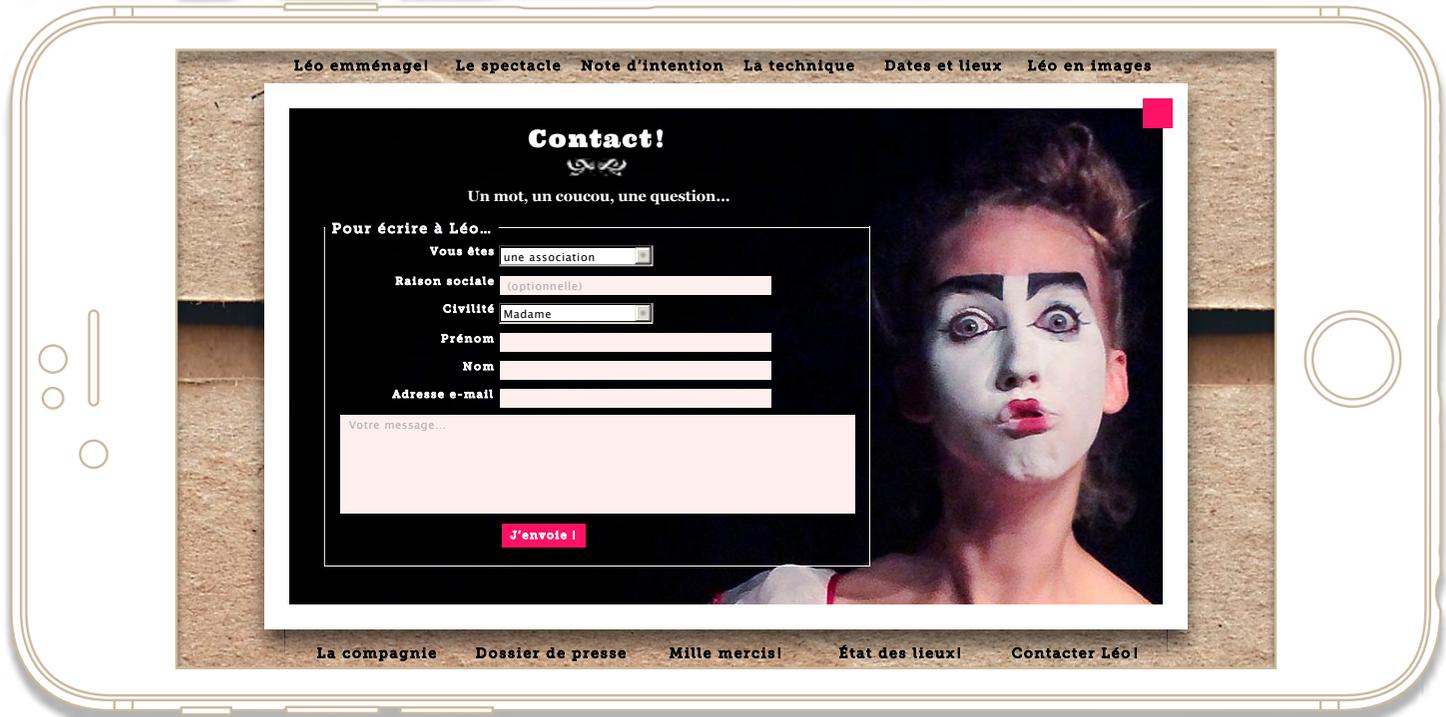
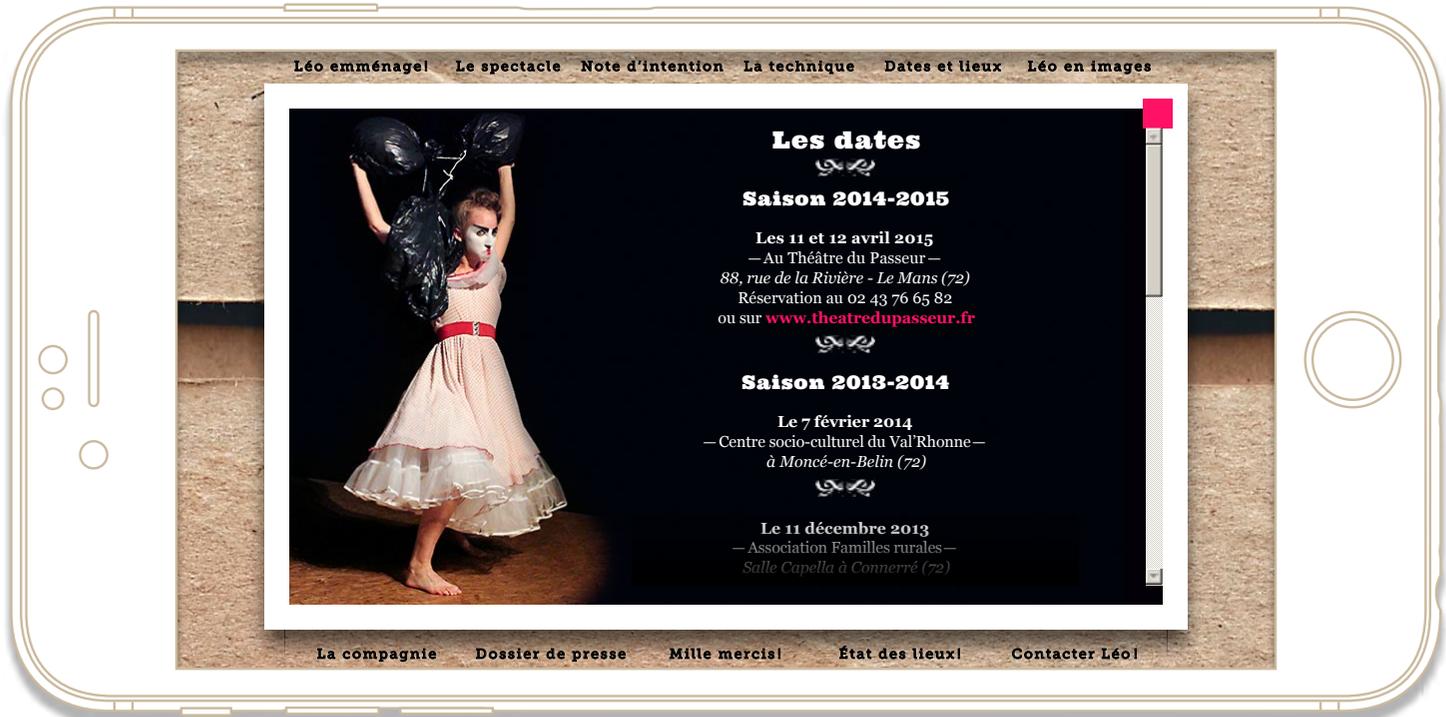
**Temps total de préparation** 3 h 30 comprenant :  
Temps de montage (décor et son) : 1 h. Échauffements et préparation : 2 h 30.

**Démontage** 30 minutes.



[La compagnie](#) [Dossier de presse](#) [Mille mercis!](#) [État des lieux!](#) [Contacter Léo!](#)







**Alex Gulphe**  
Design graphique

CONCEPTION ÉDITORIALE & ARTISTIQUE + DÉVELOPPEMENT + MAQUETTE & PROTOTYPE + EXÉCUTION + FABRICATION

167, rue du Ménil - 92600 Asnières-sur-Seine - 06 81 38 97 08

[alex.gulphe@virginiapearl.com](mailto:alex.gulphe@virginiapearl.com)

Année d'édition MMXVI

Le contenu de cette présentation est une création graphique originale protégée par la loi n° 92-597 du 1<sup>er</sup> juillet 1992, relative au Code de la propriété intellectuelle. Elle demeure la propriété morale et physique de son auteur et ne peut être modifiée, reproduite, vendue ou réutilisée pour un autre usage sans son accord écrit préalable. Tous les logotypes et marques cités dans cette édition sont la propriété de leurs détenteurs respectifs.

